

Lám. 22, fig. 6.—M. D. T.



Aztaquemecan.—Azta-queme-can.—*Aztaquemeca.*

El jeroglífico es polisilábico completo; se compone de una cabeza de garza, *aztatl*, sobre un cerro que lleva por delante una capa ó manta llamada *quemítl*, formada de plumas blancas.

Azta, fonético de *axtatl*, y la terminación *quemecan*, también fonética, completan el nombre; queme-can se compone de *quemítl*, manta, velo ó capa, y de *can*, lugar de, sinónimo de *tepec*.

“Lugar de mantas ó capas blancas,” si se toma *aztatl* como calificativo de *quemítl*, ó bien “lugar en que se ponen mantas de plumas de garza,” del verbo *quemi*, “ponerse manta, capa ó traerla puesta,” y de *aztatl*, tomando por sinécdoque la parte por el todo, la cabeza del animal por el ave, el significado será el mismo, y entónces la palabra Aztaquemecan tendría un origen verbal.

Lám. 52, fig. 6.—M. D. T.



Aztoapan.—Azto-apan.—*Aztaoapan.*

Una borla ó manojo de plumas blancas de garza, dentro del signo *apan*. *Azatl*, *Garceta candidissima*, Bp. Se ha corregido la palabra Aztoapan conforme á la del catálogo de Tezozomoc.

Etimología: “en el agua de las garzas,” de *apan* terminación compuesta de *atl*, agua, y de la posposición *pan*, *en* ó *sobre*: la misma palabra *Aztoapan* se presta á otra interpretación; *aztatl*, puede ser calificativo de *apan*, y decir “en el agua blanca,” como en *aztamecatl* significa sogá blanca.



C

Lám. 35, fig. 8.—M. D. T.



Cacalomacan.—Cacalo-ma-can.—*Cacalomaca.*

Escritura ideográfica: un brazo en actitud de coger un cuervo con la mano, produce los sonidos *ma*, palabra verbal que significa “cazar ó cautivar,” y *cacalotl*, cuervo; si se agrega la terminación de nombres verbales de lugar, *n*, equivalente á *can*, se obtiene Caca-lo-ma-n, sinónimo de *Cacalomacan*, “lugar en que se cazan cuervos.”

Lám. 35, fig. 9.—M. D. T.

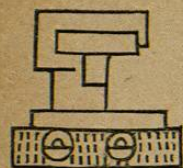


Calimayan.—Cali-ma-yan.—*Calimayan.*

“Ideográfico que da á entender: en donde las casas están alineadas ó puestas en acera,” según el Sr. Orozco y Berra.

La palabra tiene terminación verbal *yan*, que transforma á *maítl*, mano, en verbo, sinónimo de *ay*, “hacer algo exteriormente;” la etimología probable sería: “lugar en que se fabrican casas,” en donde hay albañiles; sin embargo, como el jeroglífico consta solamente de dos signos *calli*, en línea horizontal, parece incompleto.

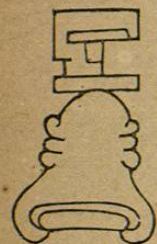
Lám. 35, fig. 2.—M. D. T.



Calixtlahuacan.—Cal-ixtlahuacan.—*Calixtlahuacan.*

La escritura tiene dos signos, uno figurativo, *calli*, casa, y otro ideográfico, *ixtlahuacan*, que significa llanura, compuesto de *can*, lugar, *hua*, que tiene, é *ixtla*, que quiere decir vista ó extension. "Llanura de casas."

Lám. 53, fig. 11.—M. D. T.



Caltepec.—Cal-tepec.—*Caltepec.*

El nombre ha sido descifrado por el Sr. Orozco y Berra, de la primera parte del Códice Mendocino, sin darle su interpretacion etimológica. La escritura es fonética: el signo *calli*, casa, sobre la terminacion *tepec*. *Cal-tepec*; "pueblo situado en una colina."

Lám. 23, fig. 13.—M. D. T.



Calyahualco.—Cal-yahualco.—*Caliahualco.*

Escritura fonética é ideográfica; un signo *calli*, casa, dentro de un círculo blanco que da la terminacion *yahualco*, compuesta de *co*, en, y de *yahualli* (yaualli) "asentadero de olla, ó de tinaja, hecho de esparto ó de cosa semejante," segun Molina.

Teyahualco significa lugar rodeado de pedregales, y *Calyahualco* "lugar circunvalado de casas."

Lám. 46, fig. 5.—M. D. T.



Camotlan.—Camo-tlan.—*Camotlan.*

El signo figurativo del camote, *camotli*, tubérculo comestible de una planta de la familia de las convolvuláceas, representada con su raíz voluminosa y de color morado, y la terminacion *tlan*, expresada por dos hileras de dientes á un lado de la figura.

"Lugar en que hay camotes" ó donde se cultiva la *Batata edulis*, de Choisy.

Lám. 9, fig. 9.—S. O. y B.

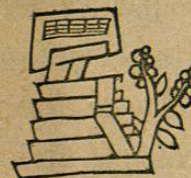


* **Capulapan.**—Capul-apan, Capulhuac.—*Capulhuac.*

El jeroglífico se compone del signo *capulin*, árbol de frutos comestibles, muy conocido, *Cerassus Capolin*, D. C., sobre un *apantli* ó canal de agua, que da la terminacion *apan*; *Capulhuac*, es un modismo de *Capulapan*, como *Cuixtlahuac* lo es de *Cuixtlapan*.

El Sr. Orozco y Berra interpretó: "en el agna de los capulines," y *Capulhuac*, "en los capulines secos." La primera etimología está de acuerdo con el estudio comparativo de las palabras en *apan*; nos parece inadmisibile la segunda.

Lám. 35, fig. 6.—M. D. T.



Capulteopan.—Capul-teopan.—*Capulteopan.*

Jeroglífico fonético y figurativo; un signo que representa una planta

de la familia de las amigdaláceas, el *capulín*, *Cerassus capulín*, D. C., con sus frutos rojos, da la radical *capul*, y la terminación *teopan*, la figura completa de un templo formado por el edificio, y de una pirámide con gradas. *Calpulli*, "barrio, casa ó sala grande," por eufonía da la radical *capul*, que unida á *teopan*, significa "en el templo del barrio."

Lám. 22, fig. 9.—M. D. T.



Cempoalan.—Cempol-lan, Cempoahuallan.—*Cempoalan*.

La escritura es simbólica; se compone de una cabeza humana situada de perfil, teniendo en la oreja una especie de cuerno dirigido hácia arriba y un bezote ó *tentel* en el labio inferior; la terminación *tepec* ó *can*, pueblo ó lugar, se halla debajo de la figura. En el Códice Vaticano se encuentra representado el asiento de la tribu *Colhua* por medio de un cerro con la cima retorcida, llevando en la punta una cabeza humana; probable parece que el presente jeroglífico represente la tribu totonaca, hasta hoy establecida en los restos de la antigua provincia cuetlaxteca, conquistada para el imperio mexicano por Moctezuma I. La capital de los totonacos fué *Mixquihuacan*; Cempoala, solamente fué una de sus principales ciudades, situada sobre la costa del Golfo mexicano; el nombre derivado de *cempohualli* ó *cempoualli*, con la terminación *tlan* cambiada en *llan*, forma *Cempoalan*, "lugar de veinte," que tal vez significa, siendo como era la ciudad gran mercado, que éste tuviera lugar cada veinte días, pero no aclara la escritura jeroglífica, si no es tomando la representación de la tribu por el nombre de la ciudad habitada por totonacos.

Se ha creído que esa fantástica cabeza tenía cierta semejanza con la de Júpiter africano; pero el *Amun* de los egipcios representado con los cuernos de un carnero, está muy léjos de parecerse al jeroglífico de *Cempoalan*, tal vez la representación de un caudillo ó de su principal divinidad.

Cempoala se llama también un pueblo que dió su nombre al acueducto construido en el espacio de quince leguas, y en diez y seis años, por Fr. Francisco Tembleque; entre sus arcos pasa hoy el ferrocarril de Pachuca.

Cempoala estuvo situada al E. de Veracruz, á corta distancia de la costa, entre los ríos Juan Angel y el Chachalacas; ciudad extinguida, fué la primera que traicionó al imperio mexicano poniéndose á las órdenes de Hernán Cortés.

Lám. 15, fig. 17.—S. O. y B.



* **Centzontepec.**—Centzon-tepec.—*Cençontepec*.

El jeroglífico consta de una pluma, signo del numeral cuatrocientos, *centzonlli*, sobre la terminación *tepec*.

El Sr. Orozco y Berra tradujo "país montañoso," por dar á entender con aquel numeral, que el lugar tenía muchos cerros.

Lam. 54, fig. 3.—M. D. T.



Cihuateopan.—Cihua-teopan.—*Chihuanteopa*.

Una cabeza con tocado de mujer, *cihuatl*, y cara amarilla, colocada sobre un *teopan* ó templo, expresado por una pirámide con escalones, forman el jeroglífico de dos signos, uno simbólico, otro simplemente figurativo.

La cabeza representa á la diosa *Cihuacoatl*, "culebra hembra," ó mujer culebra, llamada también *Tonantzin*, "nuestra madre;" en la cara no

hay las dos manchas negras rectangulares de la mejilla que tiene la figura 1^a de la lám. 40; no obstante, tiene la orejera ó el *xiuhnacochtli*, piedra preciosa que se destinaba exclusivamente á los dioses, y "unos como cornezuelos cruzados sobre la frente, formados de sus cabellos," segun dice el P. Sahagun; representa la misma radical, *cihuatl*, ó *Cihua-coatl*, diosa muy venerada en todo el imperio mexicano; *Cihua-teopan*, templo de la diosa *Cihuacoatl*."

Lám. 40, fig. 1.—M. D. T.



Cihuatlan.—Cihua-tlan.—*Cihuatlan*.

La palabra está errada ó mal copiada en la obra de Lord Kinsborough.

Una cabeza con tocado de mujer, fonético de *cihuatl*, con cara amarilla, dos manchas negras en la mejilla, la orejera azul, el *xiuhnacochtli*, usado por los dioses, forman el símbolo de *Cihuacoatl*; agregando la terminacion *tlan*, que no fué necesario expresar en la escritura jeroglífica, se obtiene *Cihuatlan*, cerca de la diosa *Cihuacoatl*.

Lám. 11, fig. 4.—S. O. y B.



* **Cilla.**—Ci-lla.—*Cilom*.

Escritura figurativa.

Seis caracoles; *cilin*, "caracol chiquito," dice el P. Fray Alonso de Molina; la terminacion *lla* que no está expresada en la figura, la da el mismo objeto, cambiándose en *lla*, segun las reglas gramaticales. "Abundancia de caracoles pequeños," segun el Sr. Orozco y Berra.

Lám. 36, fig. 10.—M. D. T.



Cincozcatlan.—Cin-cozca-tlan.—Cin-coz-ca-tlan.
Cincozca.

Signos ideográficos: una gargantilla de mazorcas de maíz, dos amarillas y una roja, producen dos fonéticos; *cintli*, "mazorcas de maíz secas y curadas," y *cuzcatl* ó *cozcatl*, cadena para poner al cuello; por sinécdoque está aquí tomada la parte, el *cincozcatl*, por el todo, la diosa *Chicomecoatl*, "señora de las mieses y de todo género de simientes y legumbres."

Fray Diego Durán (Historia de las Indias de Nueva España, tom. II, pág. 180) dice de esa diosa lo siguiente: «Celebrábase la fiesta de esta diosa á quince de Setiembre, la cual fiesta era general en toda la tierra, y la celebraban con tanta devocion y ceremonias que era maravillosa; empero ántes que vengamos á contar de la celebracion, contaré el talle que la estatua tenia, la cual era de palo labrado á la manera de una mujer moza, doncella de doce años, de mejor talla que ellos podian entallar: estaba vestida de unos aderezos mujeriles á su modo, todos colorados, los más galanos que ellos podian hacer: en la cabeza tenia una tiara de papel pintado de colorado, sobre una cabellera cercenada que tenia, que le daba sobre los hombros: en las orejas tenia unos zarcillos de oro, y al cuello tenia un collar de mazorcas de oro, labradas á manera de mazorcas de maíz atadas en una cinta azul, y en las manos ambas, sendas mazorcas de maíz, contrahechas de plumas, y guarnecidas de oro; teniendo los brazos abiertos como mujer que bailaba.»

La diosa del pan tenia otros nombres, *Centeotl*, *Xilomen* y *Chalchiuhcihuatl*.

La palabra *cincozca* es un metaplasmo de *Cincoscatlan*, que sin dificultad da el símbolo por sí mismo: en apoyo de este modo de ver, se puede citar el nombre de *Zicozcatlan*, pueblo que figuró entre los que recibieron al rey *Ahuitzotl*, despues de la conquista de *Teloloapan* y *Oz-*